

Beethoven – Symphony #9 – Movement #4 -- “Ode to Joy”

Original text --- “An die Freude” (1785) --- ode by Johann Christoph Friedrich von Schiller (1759-1805)

Text & Translation

NOTE: Texts in RED are sung *only* by the Vocal Soloists

German Note: words written by <i>Beethoven</i> (not Schiller) are shown in <i>italics</i> .	Phonetic pronunciation (Choral sections only)	English translation Note: words written by <i>Beethoven</i> (not Schiller) are shown in <i>italics</i> .
Freude, schöner Götterfunken Tochter aus Elysium, wir betreten feuertrunken, Himmlische, dein Heiligtum! Deine Zauber binden wieder was die Mode streng geteilt; Alle Menschen werden Brüder, wo dein sanfter Flügel weilt.	Froy-deh, shue-nuh Goh-tuh-foon-ken Toch-tuh aus Eh-lee-zee-oom, Veer beh-tray-ten foy-uh-troon-ken him-lish-eh, dine hi-lich-toom. Die-neh tso-w-buh bin-den vee-duh Vas dee Mo-duh streng geh-tylt; ah-leh men-shen vair-den bryoo-duh vo dine zanf-tuh floo-gel vahylt.	Joy, beautiful spark of divinity daughter of Elysium, we enter, drunk with fire, into your heavenly sanctuary! Your magic power reunites what we by custom wrenched apart. All men will become brothers, where your gentle wing rests.
Wem der große Wurf gelungen, eines Freundes Freund zu sein; wer ein holdes Weib errungen, mische seinen Jubel ein! Ja, wer auch nur eine Seele sein nennt auf dem Erdenrund! Und wer's nie gekonnt, der stehle weinend sich aus diesem Bund!	Yah, vair auch noor eye-nuh zay-luh zine nent auf dame Air-den-runt. Oont vair's nee geh-kont, dair shtay-luh vy-nent zihch aus dee-zem Bunt.	Whoever has had the great fortune to be a friend's friend, whoever has won a devoted wife, join in our jubilation! Indeed, whoever can call even one soul, his own on this earth! And whoever was never able to, must creep tearfully away from this band!
Freude trinken alle Wesen an den Brüsten der Natur; alle Guten, alle Bösen folgen ihrer Rosenspur. Küsse gab sie uns und Reben, einen Freund, geprüft im Tod; Wollust ward dem Wurm gegeben, und der Cherub steht vor Gott.	Koo-seh gab zee oons oont Ray-ben, eye-nen Froynt, geh-pryooft eem Toht; voh-loost vart dame Voorm geh-gay-ben, oont dair Kay-roop shtayt for Goht.	Joy all creatures drink at the breasts of Nature; all the good, all the evil follow her trail of roses. Kisses she gave us, and grape vines, a true friend, proved even in death; [Nature'] pleasure was to the worm given, and the cherub stands before God.
Froh, wie seine Sonnen fliegen durch des Himmels prächt'gen Plan, laufet, Brüder, eure Bahn, freudig, wie ein Held zum Siegen.	lau-fet, Bryoo-duh, oy-reh Bahn, froy-dich, vee eyn Helt tsoom Zee-gen.	Gladly, as His suns fly through the Heaven's glorious design, run, brothers, on your path, joyful, as a hero to victory.
Seid umschlungen, Millionen! Diesen Kuß der ganzen Welt! Brüder, über'm Sternenzelt muss ein lieber Vater wohnen. Ihr stürzt nieder, Millionen? Ahnest du den Schöpfer, Welt? Such' ihn über'm Sternenzelt! Über Sternen muss er wohnen.	Zight oom-shloon-gen, Mee-lee-oh-nen. Dee-zen Koos dair gan-tsen Velt. Bryoo-duh, yoo-bairm Shtair-nen-tsel Moos ahyn lee-buh Fah-tuh voh-nen. Ear shtoorts nee-duh, Mee-lee-oh-nen? Ah-nest doo dane Shoep-fuh, Velt? Zooch-een yoo-bairm Shtair-nen-tsel. Yoo-bair shtair-nen moos air voh-nen.	Be embraced, all you millions! This kiss for the whole world! Brothers, above the starry canopy must a loving Father dwell. Do you kneel down, millions? Do you sense the Creator, world? Seek Him beyond the starry canopy! Above the stars must He dwell.
<i>Finale repeats the words:</i> Seid umschlungen, Millionen! Diesen Kuß der ganzen Welt! Brüder, über'm Sternenzelt Muss ein lieber Vater wohnen. Seid umschlungen, Diesen Kuß der ganzen Welt! Freude, schöner Götterfunken Tochter aus Elysium, Freude, schöner Götterfunken	<i>See the phonetics above.</i>	<i>Finale repeats the words:</i> Be embraced, all you millions! This kiss for the whole world! Brothers, beyond the starry canopy must a loving Father dwell. Be embraced, this kiss is for the whole world! Joy, beautiful spark of divinity, daughter of Elysium, Joy, beautiful spark of divinity.